

SALSA: Episode 124
"A Dark and Stormy Night"

SALSA: Episodio 124
"Una noche oscura y tormentosa"

Copyright © 1998, Georgia Public
 Telecommunications Commission
 All Rights Reserved

Ley de derecho de autor © 1998, Comisión
 de Telecomunicaciones de la Televisora
 Pública de Georgia.
 Derechos Reservados

Script

Libreto

FOCUS VOCABULARY/PALABRAS FOCO: *el pastel, tengo hambre*

CHARACTERS/PERSONAJES: ¡LAS MANOS! (*THE HANDS!*), Armadillo, Perro (*Dog*), Gatita (*Cat*), Ratoncito (*Rat*), Lobo (*Wolf*), Monstruo (*Monster*), Bebé Oso (*Baby Bear*), Mamá Osa (*Mama Bear*), Papá Oso (*Papa Bear*), Todos (*Cast*), Ardillas (*Squirrels*), Legumbres (*Vegetables*)

SYNOPSIS: *On a dark and stormy night, the Dog (Perro) reads the mysterious story of "The Hands" ("Las manos"). The Female Cat (la Gatita), Little Rat (Ratoncito) and the Wolf (el Lobo) are chosen to act out parts. In the story, each of the characters rouse themselves to raid the refrigerator, but mysterious hands appear to steal their food away. All of the characters are frightened by the story and are relieved at its end. When Mama Bear (Mamá Osa) serves cake, the story seems to come to life as the mysterious hands appear once again! The Dog reveals that "The Hands" are actually the two squirrels in disguise.*

SINOPSIS: *Una noche oscura y tormentosa, Perro lee un cuento de misterio acerca de "las manos." Gatita, Ratoncito y Lobo son los actores elegidos como intérpretes de la historia. La trama consiste en que los personajes se despiertan en medio de la noche para tomar por sorpresa el refrigerador pero descubren que la comida desaparece misteriosamente. Todos están muy asustados con el cuento y se calman cuando éste llega a su fin. Cuando Mamá Osa les sirve pastel, la historia se recrea nuevamente ya que las manos aparecen una vez más. Perro finalmente revela que "las manos" son en realidad dos ardillas disfrazadas.*

English version/Versión en inglés

Spanish version/Versión en español

SCENE 1. PLAYROOM - NIGHT

**ESCENA 1. SALA DE JUEGOS-
NOCHE**

RAIN AND THUNDERSTORM SFX.
Cat, Monster, Rat, Armadillo sit at the window; Cat is reading a story.

EFECTOS DE SONIDO DE LLUVIA Y TORMENTA.
Gatita, Monstruo, Ratoncito y Armadillo están sentados en la ventana, Gatita está leyendo un cuento.

CAT**The Three Bears. Once upon a time there were three bears.***A pair of hands sneak up and try to steal the grapes on the table, but quickly retreat when Armadillo looks around.***ARMADILLO***(looking around) What?***CAT***(looking around) What? Oh... once upon a time there were three bears: Papa Bear, Mama Bear...**A pair of hands sneak up and steal the grapes.**Suddenly, a flash of lightning lights up the window. We hear a loud THUNDER CRACK. The lights go off.***ALL****Ay!****CAT****Oh dear!***The lights come back on.***CAT****Papá...***Lights go out again, then come back on to reveal the toys huddled in a hugging mass around Dog.***ARMADILLO****I'm afraid!****CAT****I'm afraid!****MONSTER****I'm afraid, too!****DOG****Friends, Don't be afraid.******Salsa runs across the bookcase.***DOG****Listen. This is a story of...***(holding up a scary picture of two hands we'll see later in this episode)***"THE HANDS!"****GATITA****Los Tres Osos. Había un vez tres osos.***Un par de manos entran a hurtadillas y tratan de robar las uvas de la mesa, pero se retiran inmediatamente cuando Armadillo se da vuelta para mirar.***ARMADILLO***(mirando a su alrededor) ¿Qué?***GATITA***(mirando a su alrededor) ¿Qué? Oh...había una vez tres osos, Papá Oso, Mamá Osa...**Un par de manos entran a hurtadillas y roban las uvas de la mesa.**De pronto, un rayo de luz ilumina la ventana. Escuchamos un fuerte TRUENO. Las luces se apagan.***TODOS****¡Ay!****GATITA****¡Ay caramba!***Las luces regresan.***GATITA****Papá...***Las luces se apagan de nuevo y regresan para mostrar a los personajes acurrucados junto a Perro.***ARMADILLO****¡Tengo miedo!****GATITA****¡Y yo tengo miedo!****MONSTRUO****¡Y yo también tengo miedo!****PERRO****Amigos, no tengan miedo.******Salsa corre a lo largo del librero.***PERRO****Escuchen. Éste es el cuento de...***(sosteniendo una fotografía de unas manos tenebrosas, a las cuales veremos más adelante en el episodio) "¡LAS MANOS!"*

ALL**Ay! The hands!***SCARY ACCENT MUSIC and CRACK OF THUNDER. The lights flicker. The listeners huddle together.***DOG****Quiet, friends. I want three animals. A cat...****CAT****Ah, me! Ay, ay, ay!****DOG****...a rat...****RAT****Me! Ay, ay, ay!****DOG****...and... a wolf.****WOLF****Me!***The puppets huddle with fright.***DOG****Okay.***(to all) See you later.***ALL****See you later?****CAT****Oh, dear. Ay, ay, ay!***SFX: Thunder then lightning. The players exit.***SCENE 2. INT. HEN HOUSE - NIGHT***SCARY ORGAN SOUNDTRACK. Cat, Rat, and Wolf are asleep.***DOG VO****One night, the animals were sleeping.***We hear a SOFT GROWL. The puppets continue sleeping. We hear a LOUD GROWL.**The puppets wake, afraid.***RAT****Ay!****TODOS****¡Ay! ¡Las manos!***MÚSICA TENEBROSA Y SONIDO DE UN TRUENO. Las luces parpadean. Los que escuchan el cuento se acurrucan con miedo.***PERRO****Silencio, amigos. Quiero tres animales. Una gatita...****GATITA****Ah, ¡yo! ¡Ay, ay, ay!****PERRO****...un ratoncito...****RATONCITO****¡Yo! ¡Ay, ay, ay,!****PERRO****...y... un lobo.****LOBO****¡Yo!***Los personajes se acurrucan con miedo.***PERRO****Está bien.***(a todos) Hasta luego.***TODOS****¿Hasta luego?****GATITA****¡Ay caramba! ¡Ay, ay, ay!***EFECTO SONORO. Rayo y trueno. Los actores salen.***ESCENA 2. INTERIOR. CASA DE LA GALLINA. NOCHE***MÚSICA TENEBROSA DE ÓRGANO. Gatita, Ratoncito y Lobo duermen.***PERRO VO****Una noche, los animales dormían.***Escuchamos un rugido suave. Los personajes siguen durmiendo. Oímos un rugido fuerte.**Los personajes se despiertan asustados.***RATONCITO****¡Ay!**

WOLF**What happened?**

CU Cat. She holds her tummy, embarrassed. It growls again.

CAT**Me.**

(rubbing tummy)

I'm hungry.

The others settle back to sleep. ("Oh, that's all it was.") UNSETTLING MUSIC. The floor CREAKS as Cat tiptoes to the fridge. Fridge door SQUEAKS as she opens it.

VEGETABLES**Boo!****CAT**

(startled)

Ay!**VEGETABLES**

(chuckling)

Heh, heh, heh!**CAT**

I'm hungry. Where is the cake? Ah, here is the cake. I like cake. Mmmm, I want some milk. Mmmm.

Cat gets out a piece of cake from fridge. As she reaches for the milk, we hear EERIE THEREMIN MUSIC. Two "Hand" Puppets rise up next to the ice cream dish.

CAT

(to camera)

Oh, no! The hands! Ay, ay, ay!

Cat runs away. The hands take the cake and sink down.

STORY BREAK#####

SCENE 3. INT. PLAYROOM - NIGHT

The frightened listeners are huddled close to Dog. The STORM rages outside.

LOBO**¿Qué pasó?**

PRIMER PLANO DE GATITA. Ella se toca el estómago, avergonzada. Vuelve a rugir su estómago.

GATITA**Fui yo.**

(sobándose la barriga)

Tengo hambre.

Los demás personajes se acomodan para dormir. (¡Ah, eso era todo!) MÚSICA DESESTABILIZANTE. El piso cruje cuando Gatita pasa de puntillas hacia el refrigerador. La puerta del refrigerador suena cuando ella la abre.

LEGUMBRES**¡Bu!****GATITA**

(sobrecogida)

¡Ay!**LEGUMBRES**

(riéndose entre dientes)

¡Je, je, je!**GATITA**

Tengo hambre. ¿Dónde está el pastel? Ah, aquí está el pastel. Me gusta el pastel. Mmmm, quiero leche. Mmmm.

Gatita saca un pedazo de pastel del refrigerador. Cuando ella se estira para alcanzar la leche, escuchamos una MÚSICA TENEBROSA. Un par de títeres "Mano" se levantan cerca del tazón donde hay helado.

GATITA

(a cámara)

¡Ay, no! ¡Las manos! ¡Ay, ay, ay!

Gatita sale corriendo. Las Manos toman el pastel y se van abajo.

PAUSA#####

ESCENA 3. INTERIOR. SALA DE JUEGOS- NOCHE

Los oyentes asustados están acurrucados cerca de Perro. Una TORMENTA fuerte sucede afuera.

ARMADILLO**I'm afraid!****GIRL****I'm afraid!****MONSTER***(peeking out from his blanket)***I'm afraid, too.****BABY BEAR***(pointing at the wall)***Look!***CU: A monstrous shadow on the wall.***ALL****Aaaahh!****MAMA BEAR****A monster!****MONSTER***(to camera)***A Monster? Ay!***Monster pulls the blanket over his head.*****CU Salsa, making the monster shadow.***ARMADILLO and GIRL****Salsa! (laughing)****PAPA BEAR****Salsa!****BABY BEAR****Salsa!****MONSTER***(peeking out from blanket)***Salsa? (he laughs)******Salsa snickers.***GIRL***(pointing to the picture)***Dog, what happened?****ARMADILLO****Yes! What happened?****DOG***(spookily) Listen.***ARMADILLO****¡Tengo miedo!****NIÑA****¡Y yo tengo miedo!****MONSTRUO***(arropado con una cobija, él mira cuidadosamente por un hoyito)***¡Y yo también tengo miedo!****BEBÉ OSO***(apuntando a la pared)***¡Miren!***PRIMER PLANO: Una sombra monstruosa en la pared.***TODOS****¡Aaaahh!****MAMÁ OSA****¡Un monstruo!****MONSTRUO***(a cámara)***¿Un monstruo? ¡Ay!***Monstruo jala la cobija y la pone encima de su cabeza.*****PRIMER PLANO de Salsa, haciendo la sombra monstruosa.***ARMADILLO y NIÑA****¡Salsa!(riéndose)****PAPÁ OSO****¡Salsa!****BEBÉ OSO****¡Salsa!****MONSTRUO***(arropado con una cobija, él mira cuidadosamente por un hoyito)***¿Salsa?(se ríe)******Salsa entra a hurtadillas.***NIÑA***(señalando la fotografía)***Perro, ¿qué pasó?****ARMADILLO****¡Sí! ¿Qué pasó?****PERRO***(horripilantemente) Escuchen.*

Monster pulls the blanket over his head.

SCENE 4. INT. HEN'S KITCHEN - NIGHT

The Hands are snooping around. Rat enters, the floor CREAKING as he tiptoes. The fingers of the hands spring out as if to pantomime "yikes!" and the hands duck down.

DOG VO
The rat entered the kitchen.

RAT
(to camera, rubbing tummy)
I'm hungry.

Rat opens the fridge. It CREAKS open.

VEGETABLE 1
(shivering)
It's cold.

Rat gets some french fries out and dances around, chanting:

RAT
French fries. I like french fries!

EERIE MUSIC. The Hands rise up.

RAT
Ay! The hands!

Rat runs away.

The Hands grab the french fries and duck down. We hear a noise that sounds vaguely like SQUIRRELS TITTING.

STORY BREAK#####

SCENE 5. INT. PLAYROOM - NIGHT

The toys are gathered around Dog, who's holding the book. Baby Bear lifts up Monster's blanket to reveal Monster with fingers in his ears.

BABY BEAR
Look. Monster is afraid.

Monstruo jala la cobija y la pone encima de su cabeza.

ESCENA 4. INTERIOR. COCINA DE LA GALLINA- NOCHE.

Las Manos están curiosiando. Ratoncito entra, el piso cruje cuando él camina de puntillas. Los dedos de las Manos pantomiman miedo y se bajan.

PERRO VO
El ratoncito entró en la cocina.

RATONCITO
(a cámara, sobándose la barriga)
Tengo hambre.

Ratoncito abre el refrigerador. Hace un CRUJIDO cuando se abre.

LEGUMBRE 1
(temblando de frío)
Hace frío.

Ratoncito toma unas papas fritas y baila alrededor, cantando:

RATONCITO
Papas fritas. ¡Me gustan las papas fritas!

MÚSICA TENEBROSA. Las Manos se levantan.

RATONCITO
¡Ay! ¡Las Manos!

Ratoncito sale corriendo.

Las Manos toman las papas fritas y las bajan. Escuchamos un sonido un sonido que suena como a las ARDILLAS riéndose disimuladamente.

PAUSA#####

ESCENA 5. INTERIOR.SALA DE JUEGOS- NOCHE

Los personajes se reúnen alrededor de Perro, quien está con el libro. Bebé Oso toma la cobija de Monstruo para descubrirlo con sus oídos en las orejas.

BEBÉ OSO
Miren. Monstruo tiene miedo.

MONSTER

Yes. I'm afraid!

BABY BEAR

Ha, ha! I am not afraid.

(chanting "nanny nanny boo boo")

I am not afraid. I am not afraid. I am not....

EERIE MUSIC. A hightop basketball shoe comes up behind Baby Bear. He turns to see it.

BABY BEAR

Ay! A shoe!

Baby Bear runs to hide.

Girl pulls away the shoe to reveal:

GIRL

What is it? Ah, it's Salsa! (laughs)

****Salsa pops out of shoe and chuckles.*

PAPA BEAR

Salsa!

BABY BEAR

(peeking out from behind Papa Bear)

Salsa? Ay, ay, ay!

ALL

Salsa!

MONSTER

(peeking out from blanket)

Salsa?

GIRL

Yes, Salsa!

****Salsa chuckles to himself, hand over mouth.*

GIRL

(pointing to the book)

Dog, the story, please.

BABY BEAR

Yes, yes, (scary voice) ...the hands!

MONSTER

Ay!

DOG

Listen.

MONSTRUO

Sí. ¡Tengo miedo!

BEBÉ OSO

¡Ja, ja! Yo no tengo miedo.

(cantando una canción de burla)

Yo no tengo miedo. Yo no tengo miedo. Yo no tengo...

MÚSICA TENEBROSA. Un zapato de baloncesto vienen detrás de Bebé Oso, quien se da vuelta para verlo.

BEBÉ OSO

¡Ay! ¡Un zapato!

Bebé Oso corre a esconderse.

Niña jala el zapato para descubrir:

NIÑA

¿Qué es? Ah, ¡es Salsa!(riendo)

****Salsa sale del zapato y se ríe.*

PAPÁ OSO

¡Salsa!

BEBÉ OSO

(Mirando cuidadosamente detrás de Papá Oso)

¿Salsa? ¡Ay, ay, ay!

TODOS

¡Salsa!

MONSTRUO

(arropado con una cobija, él mira cuidadosamente)

¿Salsa?

NIÑA

¡Sí! ¡Salsa!

****Salsa se ríe entre dientes con las manos tapándose la boca.*

NIÑA

(señalando el libro)

Perro, el cuento, por favor.

BEBÉ OSO

¡Sí, sí (con voz tenebrosa)... las manos!

MONSTRUO

¡Ay!

PERRO

Escuchen.

SCENE 6. INT. HEN KITCHEN - NIGHT.

Wolf enters the kitchen.

DOG VO
The wolf entered the kitchen.

WOLF
(rubbing tummy)
I'm hungry.

Wolf opens the refrigerator.

VEGETABLES
It's cold.

VEGETABLE 1
Ah-choo!

WOLF
Good health to you. Where is my hamburger? Ah, here is the hamburger! Mmmmm. I like hamburgers!

VEGETABLES
See you later!

WOLF
See you later! Ah! *(thought bubble of milk)* I want some milk!

Wolf puts the hamburger down on a plate. As Lobo takes out a carton of milk from the fridge, we hear EERIE MUSIC. The Hands rise up and take his burger when he's not looking. Wolf sees the empty plate.

WOLF
Howwwwwllll!

Cat, Rat enter, flustered.

CAT
Lobo, what happened?

WOLF
(accusing Gatita)
Where is my hamburger?

CAT
I don't know.

WOLF
(accusing Ratoncito)
Where is my hamburger?

ESCENA 6. INTERIOR. COCINA DE LA GALLINA. NOCHE

Lobo entra a la cocina.

PERRO VO
El lobo entró en la cocina.

LOBO
(sobándose la barriga)
Tengo hambre.

Lobo abre el refrigerador.

LEGUMBRES
Hace frío.

LEGUMBRE 1
¡A-chú!

LOBO
Salud. ¿Dónde está mi hamburguesa? Ah, aquí está mi hamburguesa. Mmmmm. Me gustan las hamburguesas.

LEGUMBRES
¡Hasta luego!

LOBO
¡Hasta luego! ¡Ah! *(globo conteniendo la imagen de un cartón de leche)* ¡Quiero leche!

Lobo pone las hamburguesas en el plato. Mientras Lobo saca el cartón de leche del refrigerador, escuchamos MÚSICA TENEBROSA. Las Manos se levantan y toman una hamburguesa cuando él no está mirando. Lobo nota el plato vacío.

LOBO
¡Jauuuuuulllll!

Gatita y Ratoncito entran confundidos.

GATITA
Lobo, ¿qué pasó?

LOBO
(acusando a Gatita)
¿Dónde está mi hamburguesa?

GATITA
Yo no sé.

LOBO
(acusando a Ratoncito)
¿Dónde está mi hamburguesa?

RAT**I don't know.****WOLF***(pointing)***Look! THE HANDS!***Cat and Rat turn around to see.**PUPPETS POV - ECU of hands zooming toward camera. Lightning illuminates them. SCARY MUSIC.**FAST ZOOM IN TO ECU OF PUPPETS' FACES.***ALL****Aaaaaaaaa!***AUDIO DISSOLVE TO:**SCENE 7. INT. PLAYROOM - NIGHT**All the listeners are huddled around Dog, screaming.***ALL****Aaaaaaa!****DOG***(calmly, closing the book)***And that is the end of the story.****ALL****Whew!****MONSTER****Finally!***APPLAUSE. Cat, Rat, and Wolf enter to BRAVOS, bowing.***WOLF****Mr. Wolf.****CAT****The cat.****RAT****Rat.****DOG****Very good!****RATONCITO****Yo no sé.****LOBO***(señalando)***¡Miren! ¡Las manos!***Gatita y Ratoncito miran a su alrededor para ver.**SUBJETIVA DE LOS PERSONAJES. PLANO DETALLE DE LAS MANOS CON ZOOM. Rayos las iluminan. MÚSICA TENEBROSA.**ZOOM HACIA PLANO DETALLE DE LAS CARAS DE LOS PERSONAJES***TODOS****¡Ayyyyyyyyyy!***DISOLVENCIA DE AUDIO A:**ESCENA 7. INTERIOR. SALA DE JUEGOS- NOCHE.**Todos los que escuchan están acurrucados alrededor de Perro, gritando de miedo.***TODOS****¡Ayyyyyyyyyy!****PERRO***(calmado, cerrando el libro) Y ése es el fin del cuento.***TODOS****Sonido de ¡Whee!****MONSTRUO****¡Por fin!***APLAUSO. Gatita, Ratoncito y Lobo entran a los vítores de ¡BRAVO! Haciendo reverencias.***LOBO****Señor Lobo.****GATITA****La gatita.****RATONCITO****Ratoncito.****PERRO****¡Muy bien!**

CAT
Thank you.

PAPA BEAR
Well done!

ARMADILLO
Bravo! Bravo!

The hubbub dies down and the lights go out.

We hear a LOUD GROWL.

ALL
Ay!

ARMADILLO
What was that?

CU Cat holding her tummy, embarrassed.

CAT
Pardon. I'm hungry.

RAT
I'm hungry.

WOLF
I'm hungry, too!

Mama Bear enters with a cake and a milk carton.

MAMA BEAR
I have cake and milk.

The puppets rush over to the cake.

CAT
Mmmm. Cake!

Cat starts to reach for the cake. EERIE MUSIC. The Hands rise up behind the cake. Everyone backs away.

WOLF
Look!

CAT
The hands!

The Hands start to "tiptoe" away. Dog stops them.

The Hands freeze. Dog walks over to The Hands and pulls them upwards to reveal....

GATITA
Gracias.

PAPÁ OSO
¡Bien hecho!

ARMADILLO
¡Bravo! ¡Bravo!

El alboroto muere y las luces se apagan.

Escuchamos un rugido fuerte.

TODOS
¡AY!

ARMADILLO
¿Qué fue eso?

PRIMER PLANO DE GATITA tomando su estómago, avergonzada.

GATITA
Perdón. Tengo hambre.

RATONCITO
Y yo tengo hambre.

LOBO
¡Y yo también tengo hambre!

Mamá Osa entra con un pastel y un cartón de leche.

MAMÁ OSA
Yo tengo pastel y leche.

Los personajes se precipitan hacia el pastel.

GATITA
Mmmmm. ¡Pastel!

Gatita trata de alcanzar el pastel. MÚSICA TENEBROSA. Las Manos emergen detrás del pastel. Cada uno se aleja.

LOBO
¡Miren!

GATITA
¡Las manos!

Las Manos se escapan de puntillas. Perro las detiene.

Las Manos se paralizan. Perro va hacia Las Manos y las jala para descubrir...

*CU SQUIRRELS! MUSICAL
PUNCH.*

RAT, WOLF and CAT
Aha! The squirrels!

*The squirrels giggle. Everyone else
starts to giggle, relieved.*

SQUIRRELS
See you later!

*As CREDITS ROLL, the squirrels
grab the cake and dash away, the toys
hot on their heels. The chase
continues, screen left to right, screen
right to left, upstage to downstage,
downstage to upstage.*

END OF 124.

*PRIMER PLANO DE LAS ARDILLAS.
RESPUESTA MUSICAL*

RATONCITO, LOBO y CAT
¡Ajá! ¡Las ardillas!

*Las ardillas se ríen. Todos comienzan a
reírse aliviados.*

ARDILLAS
¡Hasta luego!

*MIENTRAS LOS CRÉDITOS RUEDAN,
las ardillas toman el pastel y salen
corriendo, los personajes están
enojados. La persecución continúa, de
derecha a izquierda del cuadro y
viceversa y de arriba a abajo del
escenario.*

FIN DE 124.